



ELEKTRO-GRIDDLEPLATTE

ELECTRIC GRIDDLE PLATE

PLAQUE A GRILL ELECTRIQUE

GRIGLIA ELETTRICA

PARRILLA ELÉCTRICA

CHAPA DE GRILL ELÉTRICA

ELEKTRISCHE GRILLPLAAT

PŁYTA GRILLOWA ELEKTRYCZNA

DE

GB

FR

IT

ES

PT

NL

PL

296507 / FTE91MA0
296510 / FTE92MA0
296511 / FTE92MCO



INSTALLATIONS-, BEDIENUNGS-
UND WARTUNGSANWEISUNGEN

INSTALLATION, OPERATING
AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

MANUEL D'INSTALLATION,
D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

MANUALE DI INSTALLAZIONE,
USO E MANUTENZIONE

MANUAL DE INSTALACIÓN,
USO Y MANTENIMIENTO

MANUAL DE INSTALAÇÃO,
UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE,
GEBRUIK EN ONDERHOUD

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE INSTALACJI,
UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI



Rev.-Nr.: 02-2023

DE TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN!

GB TECHNICAL CHANGES RESERVED!

FR SOUS RÉSERVE DE MODIFICATIONS TECHNIQUES !

IT CI RISERVIAMO LA POSSIBILITÀ DI INTRODURRE MODIFICHE TECNICHE!

ES ¡SE RESERVA EL DERECHO A INTRODUCIR MODIFICACIONES TÉCNICAS!

PT SUJEITO A ALTERAÇÕES TÉCNICAS!

NL TECHNISCHE WIJZIGINGEN VOORBEHOUDEN!

PL WPROWADZANIE ZMIAN TECHNICZNYCH ZASTRZEŻONE!

1. ÍNDEX

1. ÍNDEX.....	1
2. ÍNDICE.....	2
3. SEGURIDAD	3
4. CONSEJOS Y ADVERTENCIAS GENERALES	4
4.1. Consejos generales.....	4
4.2. Descripción del aparato	4
4.3. Placa de identificación.....	5
4.4. Sustitución de subconjuntos (técnico de servicio)	5
4.5. Equipamiento y accesorios	5
4.6. Seguridades	5
5. OPERACIÓN Y FUNCIONAMIENTO.....	6
5.1. Descripción de la operación.....	6
5.2. Encendido y apagado del aparato	6
5.3. Instalación del cuerpo de la protección contra salpicaduras	7
5.4. Indicaciones de uso del aparato	7
6. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO.....	8
6.1. Instrucciones de limpieza y mantenimiento	8
6.2. Mantenimiento correcto.....	8
6.3. Limpieza de la plancha.....	8
7. PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO	9
8. INSTALACIÓN.....	9
8.1. Embalado y desembalado.....	9
8.2. Instalación (técnico de servicio)	10
8.3. Conexión a la corriente (técnico de servicio)	10
8.4. Montaje del aparato en serie.....	11
8.5. Inspección (técnico de servicio)	12
9. PREFERENCIAS.....	12
10.ELIMINACIÓN DEL APARATO	12
ANEXOS.....	I

2. ÍNDICE

C

Conexión a la corriente 10
Consejos generales 4

D

Descripción de la operación 6
Descripción del aparato 4
Desembalado 9

E

ELIMINACIÓN DEL APARATO 12
Embalado 9
Encendido y apagado del aparato 6
Equipamiento y accesorios 5

I

Indicaciones de uso del aparato 7
Inspección 12
Instalación 10
Instalación del cuerpo de la protección contra salpicaduras 7
Instrucciones de limpieza 8
Instrucciones de uso normal del aparato 7

L

Limpieza de la plancha 8

M

Mantenimiento 8
Mantenimiento correcto 8
Montaje del aparato en serie 11

P

Pausa prolongada en el uso del aparato 7
Placa de identificación 5
PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO 9

S

SEGURIDAD 3
Seguridades 5
Sustitución de subconjuntos 5

3. SEGURIDAD



Antes de usar el aparato lea detenidamente estas instrucciones y advertencias contenidas en este manual.

El manual contiene información básica sobre el uso seguro y mantenimiento del aparato. Guarde el manual para futuras consultas.



La instalación eléctrica se realizó de acuerdo con las normas CE EN **60335-1** y **60335-2-38**.



A fin de prevenir cualquier riesgo, el cable de conexión puede ser sustituido solo por el fabricante o especialista.

Durante el diseño y la fabricación, el fabricante hizo todo lo posible a fin de evitar riesgos para la seguridad y salud de las personas que operen el aparato.

Lea detenidamente las instrucciones contenidas en este manual y las indicaciones colocadas en el aparato. En particular, es recomendable respetar todas las instrucciones de seguridad.

No intervenga ni retire dispositivos de seguridad instalados. La inobservancia de estas instrucciones podrá dar lugar a riesgos para la seguridad y salud de las personas.

Es recomendable realizar varias pruebas a fin de conocer la disposición y las principales funciones de los elementos de operación, especialmente aquellos que sirven para conectar y desconectar el aparato.

El aparato puede usarse solo para los fines previstos, cualquier otro uso del mismo se considera uso disconforme.

El fabricante no asume responsabilidad de daños materiales o corporales surgidos a consecuencia del uso incorrecto o erróneo del aparato.

Cualquier trabajo relacionado con el mantenimiento que requiera cualificaciones técnicas determinadas o capacidades especiales podrá ser llevado a cabo solo por el personal cualificado.

A fin de garantizar la higiene y proteger los alimentos contra la contaminación, todos los elementos que están en contacto directo o indirecto con los mismos y todas las áreas colindantes deben limpiarse con esmero.

Para ello, se deben usar solo agentes de limpieza previstos para el contacto con los alimentos; evite el uso de agentes inflamables o nocivos para la salud.

Siempre después de usar el aparato asegúrese de que todos los quemadores y elementos de control están apagados y los cables de alimentación desconectados.

Si el aparato no se usa por más tiempo, deben desconectarse no solo los cables de alimentación, sino también limpiarse todas las partes internas y externas del aparato.



Para efectuar una conexión directa a la red instale un interruptor de seguridad en que la abertura de contactos sea tan grande que la desconexión se producirá en condiciones de categoría de sobretensión III, lo que concuerda con los principios de instalación.



El aparato durante su instalación, colocación, fijación y conexión a la corriente requiere la aplicación de unas medidas de seguridad (Capítulo **8 “INSTALACIÓN”**).



No limpie el aparato con el chorro de agua.

4. CONSEJOS Y ADVERTENCIAS GENERALES

4.1. Consejos generales

Este manual de instrucciones fue elaborada por el fabricante a fin de proporcionar información necesaria para el trabajo con el aparato al personal autorizado.

Es recomendable que tal personal lea detenidamente su contenido y lo aplique en su trabajo.

La lectura de información contenida en este documento permitirá evitar riesgos para la seguridad y salud de las personas.

Guarde este manual durante toda la vida útil del aparato, en un lugar conocido y de fácil acceso, para que en cualquier momento se pueda consultarlo.

A fin de sobresaltar la información importante en el texto o prestar atención a los datos relevantes se usaron símbolos especiales descritos a continuación:

Advertencia



Indica instrucciones de seguridad importantes. A fin de evitar riesgos para la seguridad y salud de las personas y no causar daños adopte procedimientos adecuados.

Atención

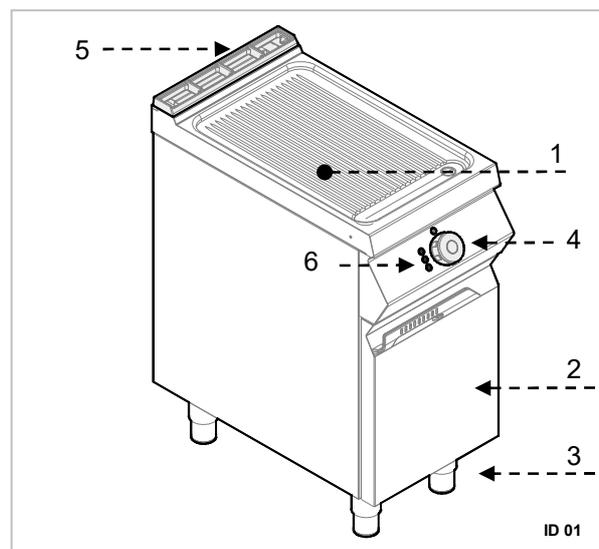


Indica la información técnica especialmente importante que no se podrá despreciar.

4.2. Descripción del aparato

Este aparato, llamado parrilla eléctrica, se diseñó y fabricó para el sector de gastronomía profesional, para preparar alimentos directamente en la parrilla. En función de las necesidades, se ofrecen versiones con una o dos parrillas.

- 1) Parrilla
- 2) Parte inferior
- 3) Pies de nivelación ajustables
- 4) Perilla reguladora de temperatura: ajusta la temperatura de la parrilla
- 5) Extractor de humos: evacúa hacia el exterior el calor que se produce en los elementos de calefacción eléctricos.
- 6) Testigos



ID 01

4.3. Placa de identificación

La placa de identificación mostrada está fijada directamente en el aparato. En la placa se dan todas las indicaciones e información necesaria para el uso seguro del aparato.

- 1) EAN- Número
- 2) Código / Número del modelo
- 3) Consumo de energía: Potencia nominal / Frecuencia de la tensión de alimentación / Tensión de alimentación
- 4) Fecha de fabricación
- 5) Número de serie
- 6) Símbolo WEEE
- 7) Marcado CE



4.4. Sustitución de subconjuntos (técnico de servicio)



Antes de proceder a la sustitución de un subconjunto, active todos los dispositivos de seguridad existentes en el aparato.



En particular, desconecte la alimentación de energía eléctrica con el interruptor de potenciales. Si resulta necesario, sustituya los conjuntos gastados por piezas de recambio originales.



No asumimos responsabilidad de daños de personas o subconjuntos producidos por haber empleado piezas de recambio no originales e intervenido en el aparato sin autorización del fabricante. Tales circunstancias podrían cambiar requisitos de seguridad.

ES

4.5. Equipamiento y accesorios

El aparato se suministra con el siguiente equipamiento:

- A. Bandeja de goteo de aceite

A pedido podemos dotar el aparato de los siguientes accesorios:

- A. Cuerpo de la protección contra salpicaduras
- B. Tapón

4.6. Seguridad

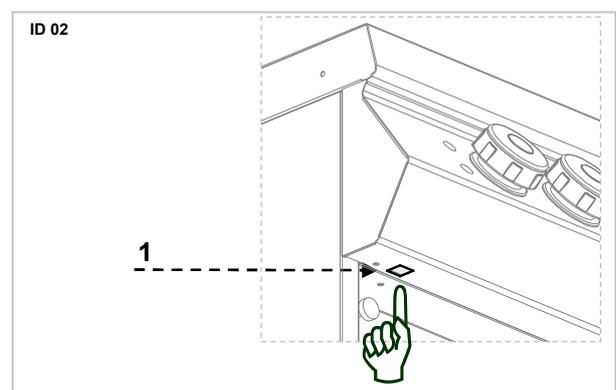
El aparato dispone de los sistemas de seguridad siguientes:

1. **Termostato de seguridad:** corta la alimentación de energía eléctrica en caso de sobrecalentamiento.

La activación del termostato de seguridad se indica por medio de un testigo correspondiente de color rojo. En la figura se muestra la disposición de los termostatos de seguridad.



Cada día compruebe si los dispositivos de seguridad están debidamente instalados y fiables.



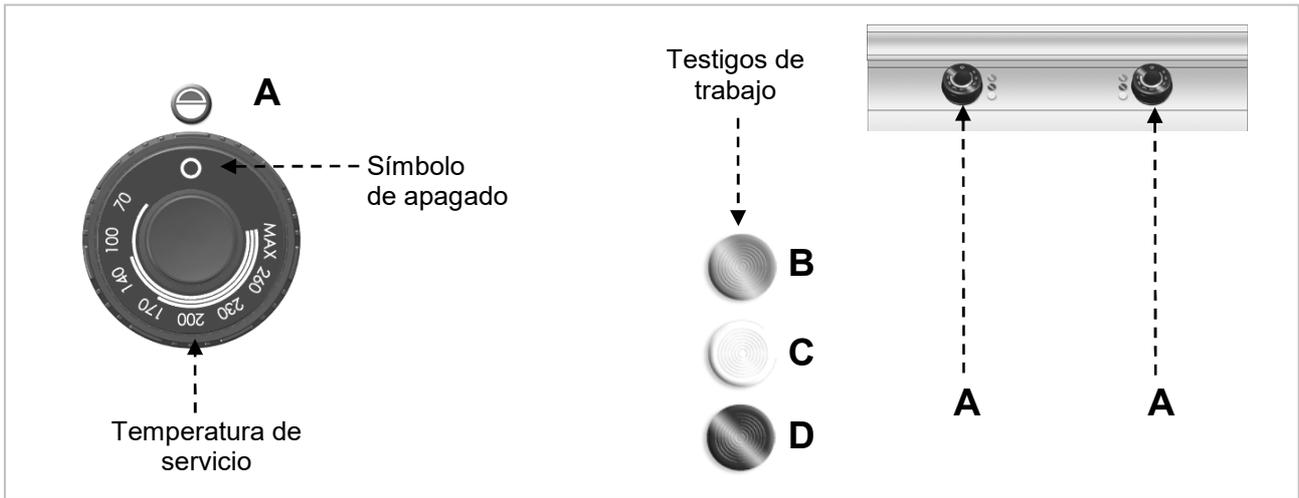
5. OPERACIÓN Y FUNCIONAMIENTO

5.1. Descripción de la operación.

Los elementos de control de las funciones más importantes están situados en el panel de operación del aparato.

- A) Perilla reguladora de temperatura:** para activar y desactivar las mangueras de calefacción.

- B) Testigo verde:** indica la alimentación de energía eléctrica.
C) Testigo blanco: indica el calentamiento del aparato.
D) Testigo rojo: indica la activación de los termostatos de seguridad.



5.2. Encendido y apagado del aparato

ENCENDIDO:

Antes del primer encendido, elimine la capa protectora de grasa y eventuales impurezas de la parrilla. Caliente el aparato hasta la temperatura de 200°C.

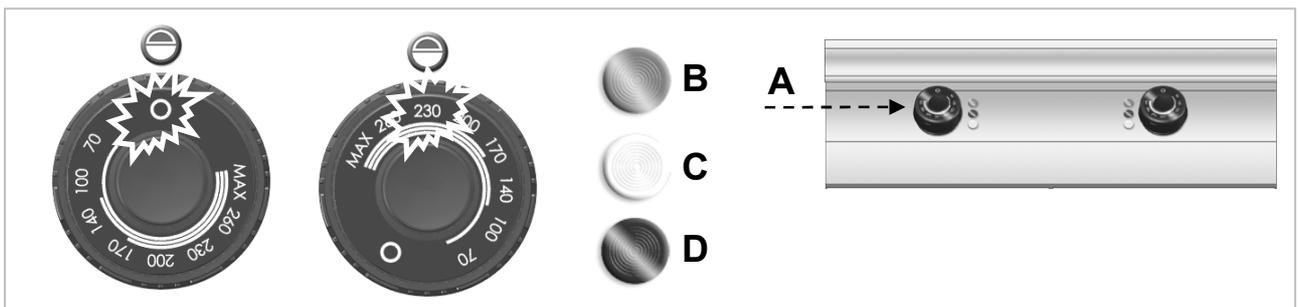
- A)** Active el interruptor automático para conectar la alimentación de energía eléctrica.

- B)** Gire la perilla reguladora de temperatura (A) hasta la posición requerida. Se encenderá el testigo verde (B). Se encenderá el testigo blanco (C) que indica el calentamiento. Cuando la plancha alcance la temperatura requerida el testigo blanco (C) se apagará.

APAGADO

- A)** Ajuste la perilla de temperatura a 0, para apagar la placa de cocción. Se apagará el testigo verde (B).

- B)** Active el interruptor automático para desconectar la alimentación de energía eléctrica.



PARRILLA CROMADA

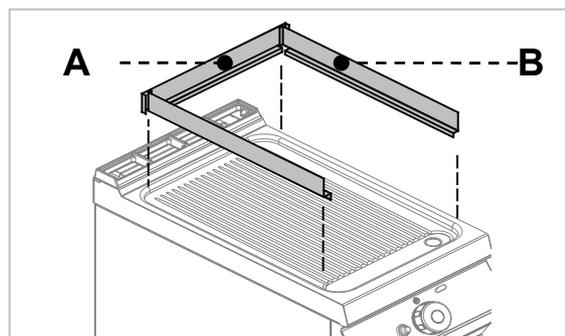
i El aparato con la parrilla cromada debe calentarse durante unos 30 minutos a la temperatura de 200 °C.

5.3. Instalación del cuerpo de la protección contra salpicaduras

Durante la instalación del cuerpo e la protección contra salpicaduras respete las siguientes instrucciones:

1. Coloque la parte trasera del cuerpo en la parrilla (A).
2. Enganche los laterales (B) y ajústelos.

i El cuerpo de la protección contra salpicaduras debe limpiarse en el lavavajillas.



ES

5.4. Indicaciones de uso del aparato

Pausa prolongada en el uso del aparato

Si el aparato no se usa por un tiempo prolongado, siga las siguientes instrucciones:

1. Active el interruptor automático para desconectar la energía eléctrica.
2. Limpie bien el aparato y el área alrededor.
3. Aplique una capa de aceite de vaselina en las superficies de acero inoxidable.
4. Realice todos los trabajos de mantenimiento.

Instrucciones de uso normal del aparato

A fin de garantizar el uso correcto del aparato siga las siguientes instrucciones:

- Use solo accesorios recomendados por el fabricante.

- No use el dispositivo para el calentamiento de ollas o sartenes, dado que podrían causar daños de la parrilla.



No use el aparato para freír con aceite o grasa en la parrilla.



No prepare alimentos ultracongelados en la parrilla, dado que puede dañarse.



Al remover los restos de alimentos evite rascar la parrilla, se requiere mucho cuidado en caso de parrilla cromada.

6. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

6.1. Instrucciones de limpieza y mantenimiento



Antes de proceder a los trabajos de mantenimiento active todos los dispositivos de seguridad existentes en el aparato.

En particular, desconecte la alimentación eléctrica con el interruptor automático.

6.2. Mantenimiento correcto

El mantenimiento adecuado incluye la limpieza diaria de todas las partes que están en contacto con los alimentos y el mantenimiento sistemático de los conductos de evacuación.

El mantenimiento adecuado permite obtener el mejor rendimiento, la vida útil más larga del aparato y el funcionamiento correcto de los dispositivos de seguridad.

Nunca dirija el chorro de agua ni la lavadora de alta presión hacia el aparato.

Para limpiar las superficies de acero inoxidable no use lana de hierro ni cepillo de hierro, dado que podrán dejar partículas de hierro en la superficie del aparato que, debido a la oxidación, podrán causar la formación de herrumbre.

Para remover restos secos use raspador de madera o de plástico o esponja blanda de limpieza.

En caso de pausa prolongada en el uso del aparato, aplique vaselina en todas las partes de acero inoxidable y ventile el local con regularidad.



No use agentes de limpieza que contengan sustancias peligrosas o nocivas para la salud (disolventes, gasolina, etc.).

Al final de la jornada de trabajo efectúe la limpieza de:

- plancha
- aparato

Con regularidad encomienda la ejecución de los siguientes trabajos de mantenimiento a los empleados especializados:

- control de funcionamiento de la instalación eléctrica;
- control de funcionamiento de los termostatos de seguridad.

6.3. Limpieza de la plancha



La placa de la parrilla no debe limpiarse con hielo!

Siga el procedimiento descrito a continuación:

1. Con una espátula elimine los restos de los alimentos de la plancha (tenga mucho cuidado en caso de planchas cromadas).
2. Unte la parrilla con un agente disolvente de grasas y espere unos minutos.
3. Cierre la válvula de descarga con un tapón adecuado.
4. Vierta el agua caliente en la parrilla y espere unos minutos.

5. Retire la bandeja de goteo de aceite.
6. Coloque el recipiente recogedor debajo de la boca de descarga.
7. Retire el tapón y espere hasta que el agua se descargue.
8. Limpie y seque bien la parrilla.



Es recomendable lavar los accesorios en el lavavajillas.



Seque bien la parrilla para evitar formación de herrumbre y luego aplique una capa protectora de aceite de vaselina.

7. PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO

La información siguiente sirve para identificar y eliminar eventuales problemas en el funcionamiento que podrán surgir durante el uso del aparato.

Algunas de estas averías podrán eliminarse por su propia cuenta, en los demás se requieren conocimientos específicos. Tales problemas podrán ser eliminados únicamente por empleados cualificados.

Problema	Causa	Solución
Las mangueras no se calientan.	La conexión eléctrica no está correcta.	Compruebe las conexiones eléctricas.
	Los termostatos de seguridad se han activado.	Ponga el aparato a cero (ver capítulo especial).
	El control de temperatura está dañado.	Sustituir el selector.  Póngase en contacto con el servicio.

8. INSTALACIÓN

8.1. Embalado y desembalado

Durante la descarga e instalación del aparato siga las instrucciones del fabricante proporcionadas directamente en el envase y en este manual. Durante el izado y transporte del producto plantee el uso de una carretilla elevadora o plataforma elevadora prestando atención a la distribución uniforme de la carga a fin de prevenir el riesgo de vuelco del envase (¡evite inclinaciones excesivas!).



Durante el uso del equipo de elevación preste atención a los cables de alimentación y posición de las patas.

El envase consta de cartón y paleta de madera. En el envase de cartón está impresa una serie de símbolos que, de acuerdo con las normas internacionales, informan sobre la legislación a cumplir durante la carga y descarga, transporte y almacenamiento del producto.



Durante la recepción compruebe si el envase está completo y no sufrió daños durante el transporte.

Eventuales daños deben notificarse inmediatamente al transportista.

Desembale el aparato lo más pronto posible para comprobar si no está dañado.

No corte el envase de cartón con una herramienta aguda. Tal operación podrá causar daños de la chapa de acero.

Retire el envase de cartón hacia arriba.

Una vez desembalado el aparato compruebe si el equipamiento del mismo concuerda con el pedido.

En caso de disconformidades informe inmediatamente al vendedor.



¡Manténgase el material de envasado (bolsas de nilón, poliestireno extruido, clips, etc.) fuera del alcance de los niños!

Retire la película protectora de PCV de las superficies externas e internas. Si es necesario, no use herramientas metálicas para ello.

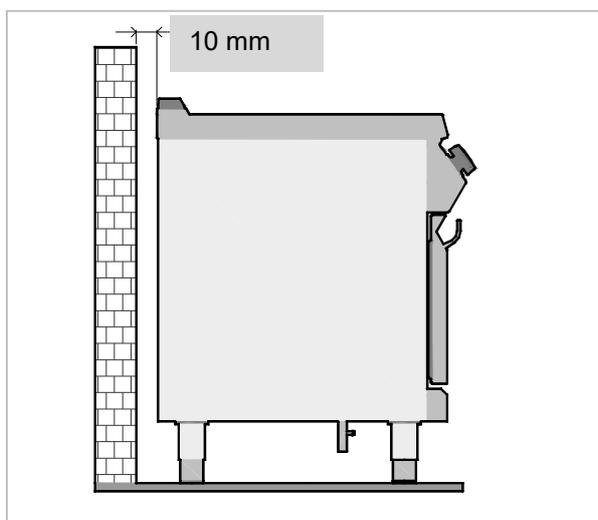
8.2. Instalación (técnico de servicio)

Todas las etapas de la instalación deben estar bien pensadas.

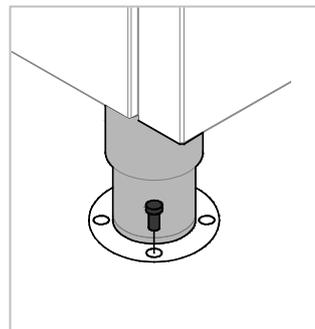
El emplazamiento debe contar con todas las conexiones de alimentación y desagües para residuos de producción. Asimismo, el lugar de instalación deberá estar bien iluminado y cumplir todas las normas de higiene y sanitarias, de acuerdo con la legislación en vigor.

Instale el aparato a una distancia mínima de 10 cm desde la pared.

Coloque el aparato en posición vertical ajustando las patas.



El aparato FTE91 debe estar fijado a la brida de la pata.



! Si se piensa instalar el aparato cerca de paredes, tabiques, armarios de cocina, elementos ornamentales, etc., éstos deben estar hechos de materiales no inflamables, en otro caso, deben estar revestidos con materiales no inflamables.

! A fin de garantizar el funcionamiento correcto del aparato, el mismo deberá usarse e instalarse solo en un local debidamente ventilado.

8.3. Conexión a la corriente (técnico de servicio)

El aparato puede ser conectado a la corriente únicamente por el personal autorizado y cualificado respetando las normas en vigor y material adecuado y conforme a la legislación.

Los aparatos, en función del modelo, pueden trabajar con las siguientes redes:

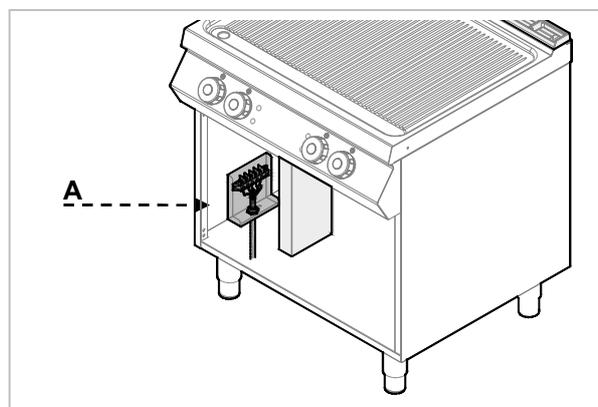
380-415 V 3N~ 50-60 Hz

Durante la instalación preste atención a los datos en la placa de identificación y las tablas de aparatos.

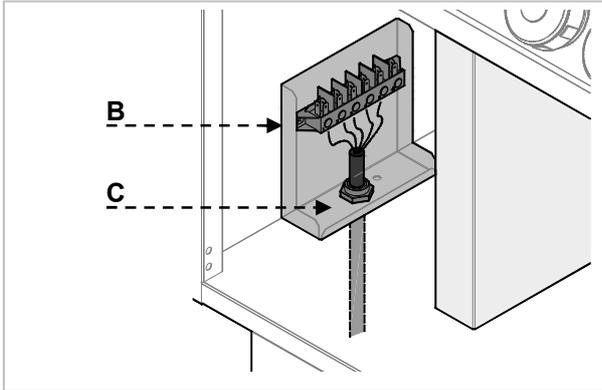
! Antes de conectar el aparato a la corriente compruebe si hay un interruptor con polaridad adecuada y apertura mínima de los contactos de 3 mm conectado antes del aparato.

Para efectuar una conexión correcta del aparato, siga las indicaciones que se detallan a continuación:

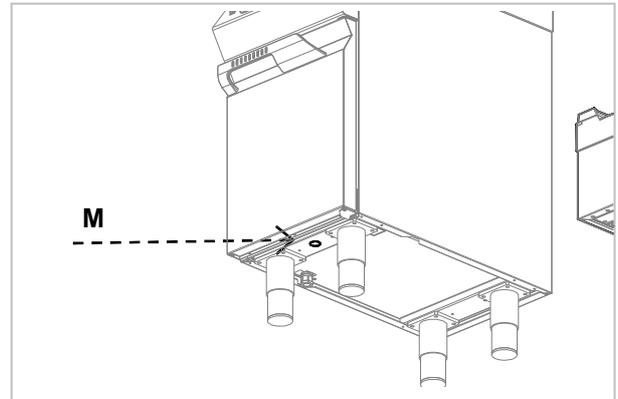
- Retire la tapa de la regleta de terminales (A).



- Conecte el interruptor a la regleta de terminales (B) del aparato, tal como se muestra en la figura o en el esquema eléctrico (ver anexos). Use el cable de tipo H07RN-F o mejor, de resistencia térmica de 80 °C, como mínimo.
- Apriete la extremidad del cable (C).
- Vuelva a instalar la cubierta de la regleta de terminales.



- El aparato dispone de un terminal equipotencial (M). En función del terminal empleado, se proporciona un adhesivo correspondiente: 

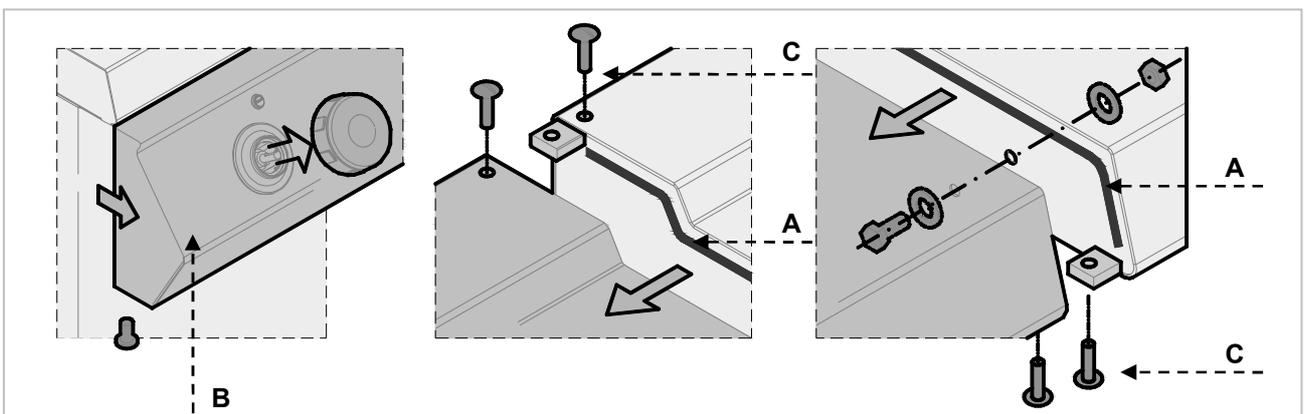


ES

8.4. Montaje del aparato en serie

A fin de instalar el aparato en serie (uno al lado del otro), siga los siguientes pasos:

1. Desmonte el panel de control y retire el bastidor de hierro fundido de la chimenea, si resulta necesario.
2. En los lados colindantes use la cinta sellante (A).
3. Acerque los aparatos entre sí y colóquelos en posición horizontal (ajustando las patas).
4. Una los aparatos mediante los elementos de acoplamiento.



8.5. Inspección (técnico de servicio)

Antes de arrancar el aparato inspeccione la instalación a fin de evaluar las condiciones de uso de cada uno de los subconjuntos y eliminar eventuales errores.

Es recomendable llevar a cabo los siguientes controles:

1. Compruebe si la tensión de alimentación coincide con la tensión del aparato.
2. Active el interruptor automático a fin de comprobar la conexión eléctrica.
3. Compruebe que todos los dispositivos de seguridad funcionan correctamente.

9. PREFERENCIAS

No se plantea configuración especial alguna en el aparato.

Las únicas configuraciones se llevan a cabo por parte del usuario durante el uso normal del aparato.

10. ELIMINACIÓN DEL APARATO

 El aparato está marcado de acuerdo con la Directiva europea 2002/96/CE, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).



Al eliminar el producto de acuerdo con la misma, el usuario contribuye a la prevención de efectos negativos para el medio ambiente y la salud.



El símbolo  en el producto o en la documentación adjunta indica que el producto no podrá tratarse como residuos comunales y deberá entregarse a un punto de recogida autorizado de aparatos eléctrico y electrónicos para su reciclaje.

Respete las normas locales de eliminación de residuos.

Más información sobre procedimientos, reutilización y reciclaje del producto está disponible en respectivas agencias, unidad de eliminación de residuos o vendedor del producto.

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Straße 28
 D-33154 Salzkotten
 Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax: +49 (0) 5258 971-120

ANLAGEN

ATTACHMENTS

ANNEXES

ALLEGATI

ANEXOS

ANEXOS

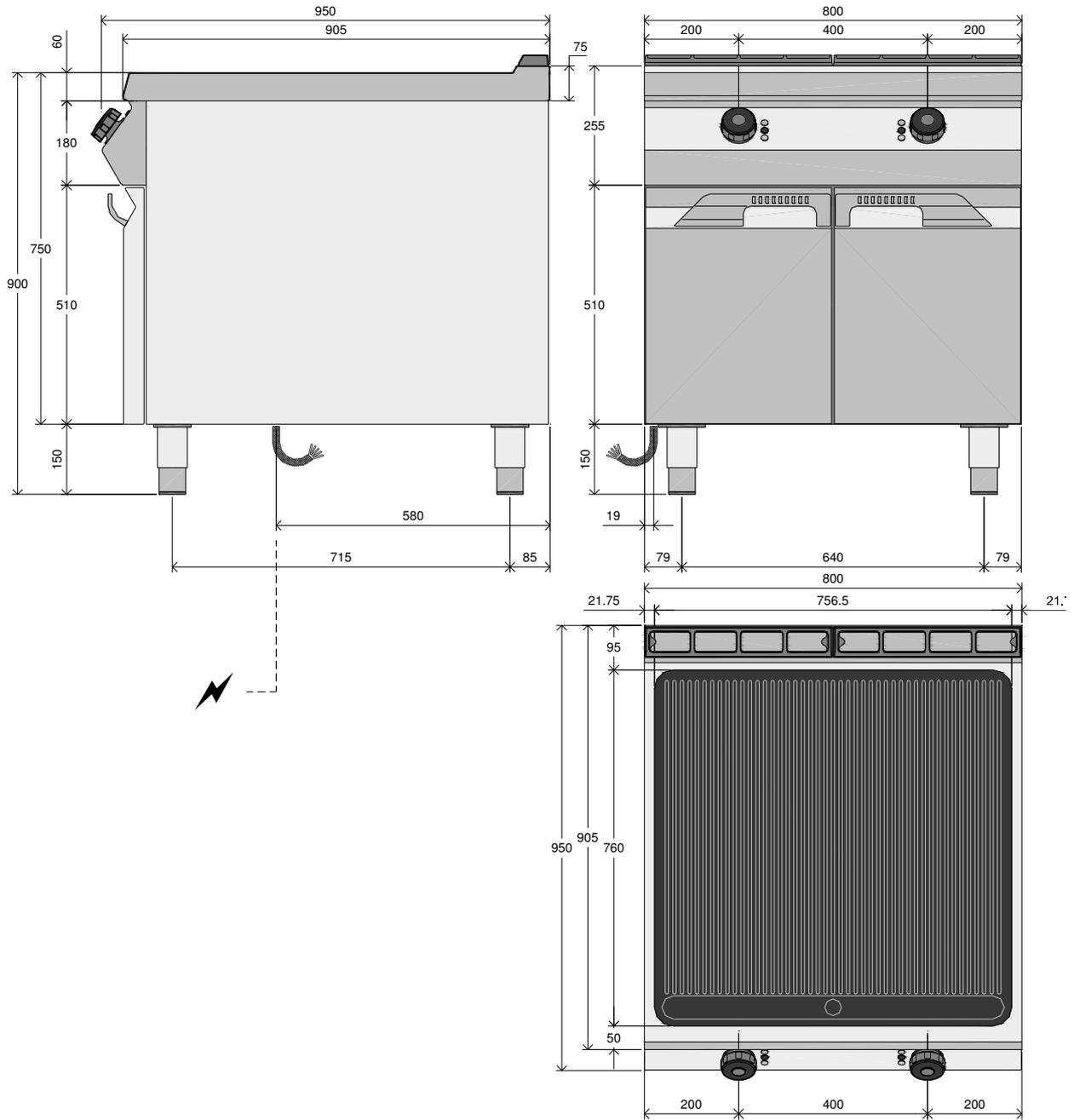
BIJLAGEN

ZĄŁĄCZNIKI

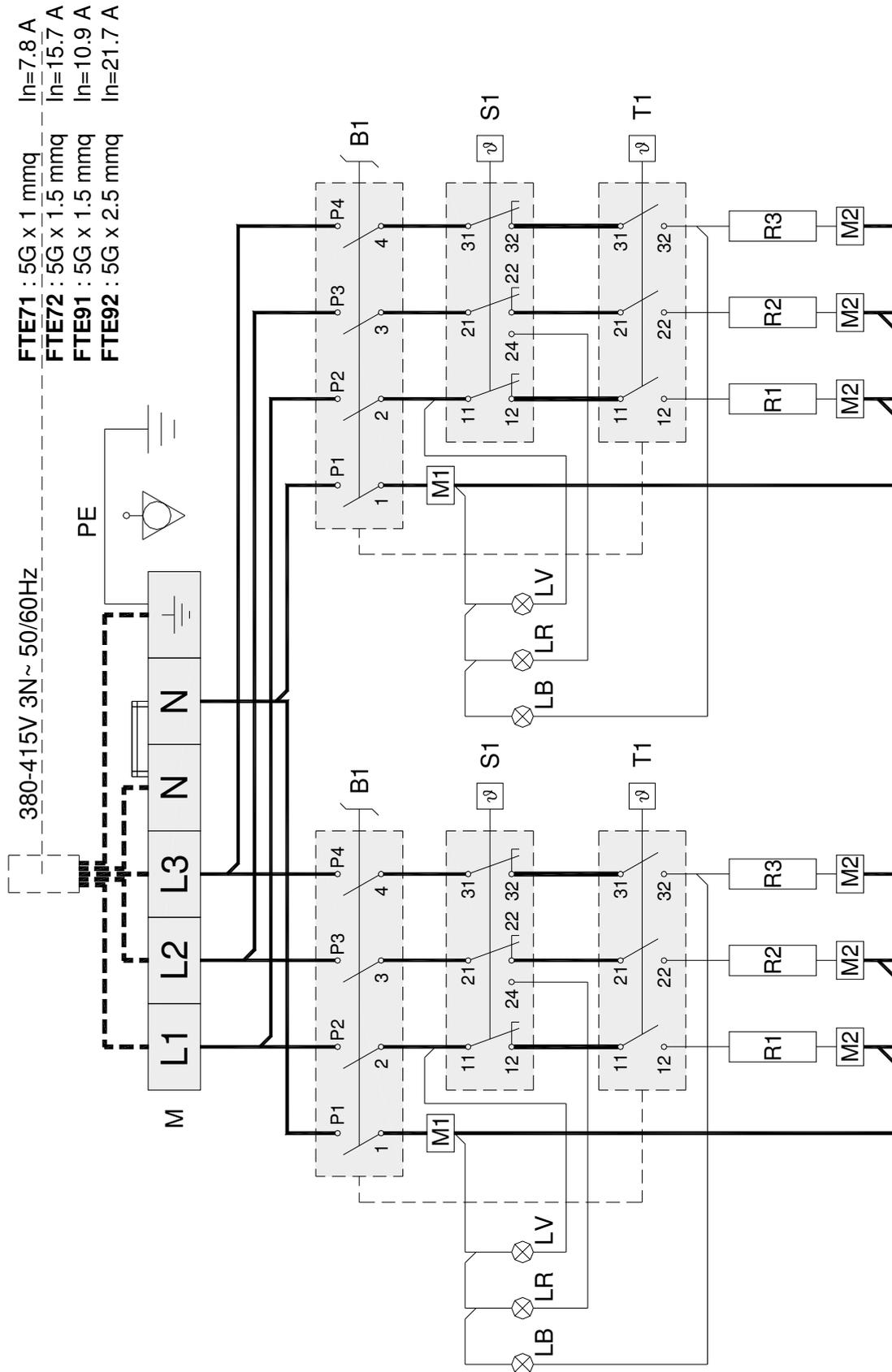
Modell Model Modèle Modello Modelo Modelo Model Model	Leistung Power Puissance Potenza Potencia Potência Vermogen Moc	Daten zu Elektrik Electrical connection Raccordement électrique Dati relativi all'impianto elettrico Datos de instalación eléctrica Dados para a instalação elétrica Gegevens van de elektrische installatie Dane dot. instalacji elektrycznej			Gewicht Weight Poids Peso Peso Peso Gewicht Ciężar
	kW	V	Hz	Supply cable	kg
FTE91MA0	7,5	380-415V 3N~	50-60	5x1,5 mm ²	66,4
FTE92MA0	15	380-415V 3N~	50-60	5x2,5 mm ²	123,0
FTE92MCO	15	380-415V 3N~	50-60	5x2,5 mm ²	121,6

FTE92Mx0

**ANSCHLUSSSCHEMA - CONNECTION CARD - FICHE DES RACCORDEMENTS -
 SCHEDA ALLACCIAMENTI - FICHA DE ENLACES - ESQUEMA DAS CONEXÕES -
 PLAN AANSLUITINGEN - SCHEMAT PODŁĄCZENIA**



	Elektroanschluss	15 kW
	Electric Connection	
	Branchement Electrique	
	Allacciamento Elettrico	
	Conexiòn elètrica	
	Ligação Elétrica	
	Elektrische aansluiting	
	Przyłącze elektryczne	



DE

LAUT GESETZLICHER VORSCHRIFT STEHT DIESES HANDBUCH UNTER EIGENTUMS-
VORBEHALT UND DARF AUS DIESEM GRUND NICHT OHNE UNSERE GENEHMIGUNG
VERVIELFÄLTIGT UND/ODER IN JEDLICHER FORM AN DRITTE WEITERGEGEBEN WERDEN!

GB

IN COMPLIANCE WITH THE LAW IN FORCE, IT IS PROHIBITED TO REPRODUCE AND/OR
DISTRIBUTE THIS MANUAL IN ANY WAY WITHOUT THE AUTHORISATION OF THE PROPRIETOR!

FR

AUX TERMES DE LA LOI, LA PROPRIETE DE CETTE NOTICE EST RESERVEE. IL EST DONC
INTERDIT DE LA REPRODUIRE ET/OU DE LA DISTRIBUER SOUS QUELQUE FORME QUE CE SOIT
SANS NOTRE AUTORISATION!

IT

A TERMINI DI LEGGE È RISERVATA LA PROPRIETÀ DI QUESTO MANUALE CON DIVIETO DI
RIPRODURLO E/O DISTRIBUIRLO IN QUALSIASI FORMA SENZA NOSTRA AUTORIZZAZIONE!

ES

DE ACUERDO CON LOS TÉRMINOS DE LA LEY ESTÁ RESERVADA LA PROPIEDAD DE ESTE
MANUAL CON EXPRESA PROHIBICIÓN DE REPRODUCIRLO Y /O DISTRIBUIRLO EN CUALQUIER
FORMA SIN NUESTRA AUTORIZACIÓN!

PT

A PROPRIEDADE DESTE MANUAL É RESERVADA POR LEI, SENDO PROIBIDA A SUA
REPRODUÇÃO E/OU DISTRIBUIÇÃO EM QUALQUER FORMA SEM A NOSSA AUTORIZAÇÃO!

NL

DE FABRIKANT BEHOUDT ZICH HET RECHT VOOR OM DE KENMERKEN VAN DE
TOESTELLEN DIE IN DEZE PUBLICATIE WORDEN VOORGESTELD TE WIJZIGEN ZONDER
VOORAF TE VERWITTIGEN!

PL

ZGODNIE Z PRZEPISAMI PRAWNYMI NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST NASZĄ WŁASNOŚCIĄ
I Z TEGO POWODU NIE MOŻE BYĆ BEZ NASZEJ ZGODY POWIELANA I / LUB PRZEKAZYWANA
W JAKEJKOLWIEK FORMIE OSOBOM TRZECIM!